



Сердечно благодарим Вас за покупку мебели из коллекции”.

Наша главная цель, это Ваше удовлетворение. Мы стараемся проектировать и выпускать мебель самого высокого качества, которая бы отвечала Вашим требованиям, была функциональна и выражала ваш стиль жизни. Мы убеждены, что покупка хорошей мебели так же важна, как и хорошее самочувствие и удовольствие при пользовании ею. Ежегодно мы разрабатываем новые изделия, которые заполнят пространство в ваших домах.

Мы надеемся, что советы, находящиеся в этой брошюре, будут полезны при ежедневном уходе за мебелью и подтвердят правильность вашего выбора.

В представленном справочнике вы найдете несколько советов по уходу за мебелью и как не следует поступать при уходе за ней.



Vă mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs de mobilă tapitată de la FE

An de an departamentul de dezvoltare al companiei creează produse noi, având un design exclusiv. Scopul nostru este să convingem clienții noștri exigenți, printre care vă numărăm și dumneavoastră, de calitatea produselor și serviciilor noastre.

Noi sperăm, ca instrucțiunile și sfaturile din acest pașaport al produsului, să vă fie de folos pe perioada utilizării zilnice a mobilei noastre. Vă rugăm să citiți cu atenție înainte de montaj precum și înaintea primei utilizări!



Děkujeme Vám za nákup nábytku z kolekce

Naším hlavním cílem je Vaše spokojenost. Naší snahou je navrhovat a vyrábět nábytek nejvyšší kvality tak, aby splňoval Vaše očekávání týkající se funkčnosti a možnosti vyjádření vlastního životního stylu. Jsme přesvědčeni, že stejně důležité jako dodání kvalitního nábytku je také stálá spokojenost a satisfakce z používání takového nábytku. Každý rok navrhujeme nové výrobky s myšlenkou, jak vhodně vyplnit prostory pro vaše bydlení.

Doufáme, že rady obsažené v letáku se ukážou jako velmi užitečné pro každodenní používání nábytku a pomohou upevnit vaše přesvědčení o uskutečnění správné volby. V uvedeném letáku najdete několik pokynů, jak nejlépe pečovat o svůj nábytek a jak s ním správně zacházet.



Srdčno se zahvaljujemo za kupovinu namještaja iz kolekcije

Naš najvažniji cilj je Vaše zadovoljstvo. Trudimo se projektirati i proizvoditi namještaj najviše kakvoće, kako bi ispunio Vaša očekivanja: funkcionalnost i mogućnost izraza vlastitog stila života. Uvjereni smo, da je osim isporuke dobrog namještaja isto tako važno i stalno zadovoljstvo i potpuni užitak tijekom njegovog korištenja. Svake godine stvaramo nove proizvode misleći na naše kupce i ispunjavamo prostore u Vašim domovima.


Nadamo se, da će savjeti iz ove knjižice biti korisni tijekom svakodnevnog korištenja namještaja i da će Vam potvrditi da ste napravili dobar izbor. U ovom uputstvu naći ćete nekoliko savjeta, kako najbolje njegovati namještaj, a također i kako sa njime ne treba postupiti.


# Montaż i ustawienie • Assembly and arrangement


## • Montage und Zusammenstellung • Montáž a rozostavanie


### • Összeszerelés és beállítás • Монтаж и установка • Componenta și montajul


### • Montáž a seřízení • Sklapanje i postavljanje


 Podczas przenoszenia rozpakowanego mebla nie należy trzymać go za górną część podłokietnika lub inne luźne elementy pokrowca, ponieważ może to doprowadzić do rozdarcia szwów, lub trwałego odkształcenia pokrowca. (rys. 1)


 While carrying the unwrapped sofas and armchairs one should not hold it with the upper part of the armrest or other loose elements of the cover because it can lead to tearing the seams or irreparable deformation of the cover. (picture 1)

 Beim Verrücken des Sofas darf dieses nicht gezogen oder geschoben werden, desweiteren nicht an den Armlehnen anheben. (siehe: Bild 1)


 Počas prenášania rozbaleného nábytku nedržte hornú laketnú časť opierky, alebo ostatné voľné prvky čalúnenia, pretože môže to spôsobiť roztrhanie švov, alebo iné trvalé zmeny tvaru čalúnenia. (1)

 A kicsomagolt bútor mozgatásakor nem szabad azt a könyöktámasz felső részénél, vagy a huzat más eleménél fogni, mivel ez a varrások kifeléséhez, vagy a huzat tartós deformálódásához vezethet. (1. ábra)

 При перенесении распакованной мебели не держитесь за верхнюю часть подлокотника или другие свободно прикрепленные элементы, поскольку это может привести к разорванию швов или неотвратимой деформации чехла. (рис. 1)

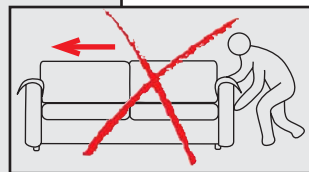
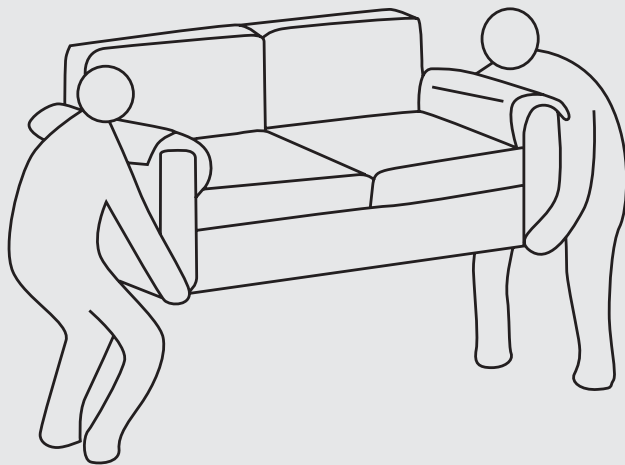
 În cazul mutării canapelei nu este permisă tragerea sau împingerea acesteia. De asemenea nu este indicată ridicarea canapelei folosind rezemătoarele de braț. (1)










 Během přenášení nedržte rozbalený nábytek za horní část opěradla nebo jiné volné části potahu, aby nedošlo k roztržení švů nebo k trvalé změně tvaru potahu. (obr. 1)

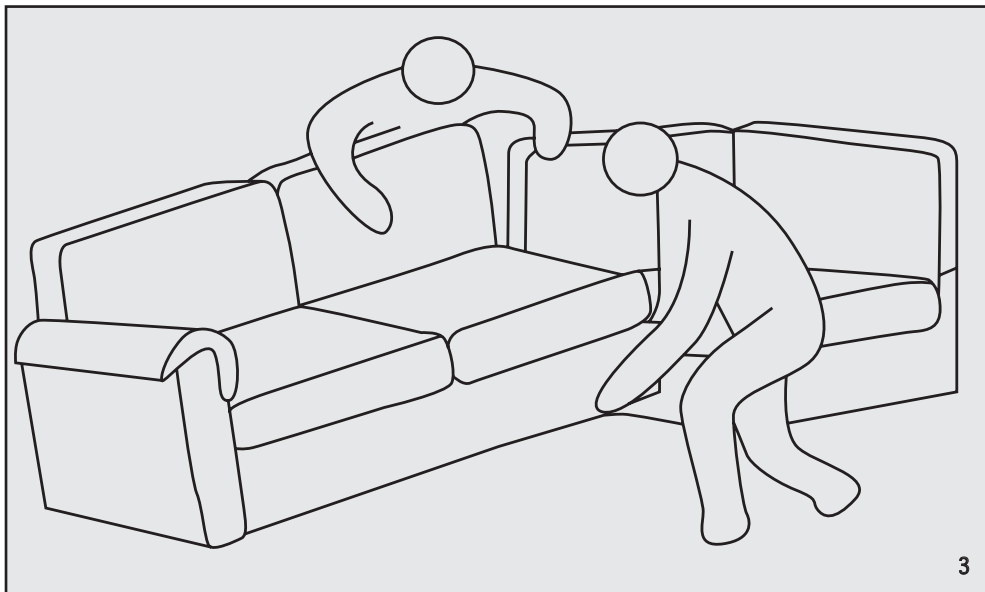
 Prilikom prenošenja raspakiranog namještaja ne treba ga držati za gornji dio rukonaslona ili druge pokretne elemente pokrivača, jer to može izazvati pucaње šavova, ili trajnu deformaciju presvlake. (slika 1)





2




-  Aby uniknąć tychże uszkodzeń, należy przenosić mebel podtrzymując dolną część stelaża. (rys. 2)
-  In order to avoid such damages, sofas and armchairs should be carried by holding the lower part of the frame. (picture 2)
-  Ein korrekter Transport darf nur durch anheben am unteren Gestellrahmen erfolgen. (siehe: Bild 2)
-  Pokiaľ budete behom prenášania držať dolnú časť kostry nábytku, vyhnete sa tak vyššie uvedeným poškodeniam. (2)
-  Az ilyen sérülések elkerülése érdekében a bútor a vázának alsó részénél kell megfogni. (2. ábra)
-  Чтобы избежать этих повреждений, переносите мебель, держась за нижнюю часть стеллажа. (рис. 2)
-  Transportarea corectă se face prin ridicarea întregii canapele folosind cadrul din lemn inferior. (2)
-  Vyvarujte se těchto možných poškození uchopením nábytku za jeho dolní část. (obr. 2)
-  Da bi se izbjegla navedena oštećenja, namještaj treba prenositi pridržavajući za donji dio konstrukcije. (slika 2)



 Przed ustawieniem kilku elementów zestawu w całość należy ustawić pojedyncze części obok siebie w miejscu, gdzie zestaw powinien się znajdować. Po zestawieniu wszystkich elementów nie należy przemieszczać zestawu, ponieważ mogłoby to spowodować uszkodzenie łączów, czego następstwem jest niestabilność i różnice wysokości mebla. (rys. 3)

 Before the final arrangement of a few elements of the suite, the separate parts should be placed next to each other just in the place of the final arrangement. After the arrangement of all elements the suite should not be moved because it can damage the links which would lead to instability and differences in the height of upholstery. (picture 3)

 Stellen Sie die Elemente nebeneinander und hängen Sie die Elementverbinder durch anheben und späteres herunterdrücken der Elemente ein. Die Elementgruppe darf im eingehängten Zustand nicht verschoben werden. (siehe: Bild 3)



Po zložení jednotlivých dielov do celku, by sa už nemala zostava prenášať, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu v spojoch a taktiež k nestabilnosti a rozdieloch vo výške nábytku. (3)



Mielőtt néhány elemet egy kompletté állít össze, az egyes részeket egymás mellé kell állítani ott, ahol azoknak majd lenniük kell. Az összes elem összeállítása után, a garnitúrát nem szabad mozgatni, mivel ez a kötések sérüléséhez vezethet, aminek következménye a bútor stabilitásának hiánya és magasságbeli különbségek lehetnek. (3. ábra)



Перед составлением нескольких элементов комплекта в одно целое, установите отдельные части комплекта рядом с собой там, где будет стоять комплект. После установки всех элементов не передвигайте комплект, поскольку при этом можно повредить соединения, а результатом будет нестабильность и разница по высоте всего комплекта. (рис. 3)



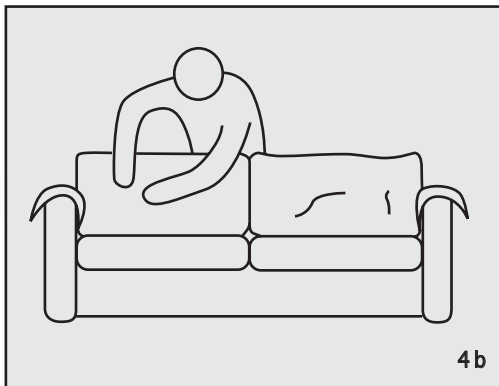
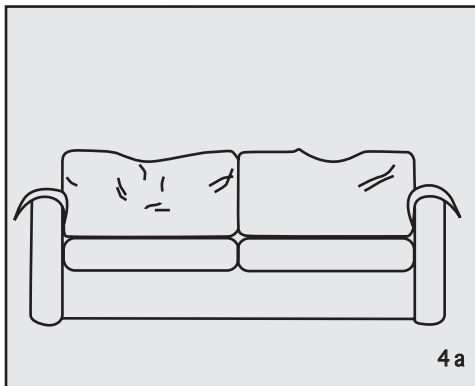
Orientați elementele unul lângă celălalt și imbrinați-le cu ajutorul elementelor de legătură prin ridicarea și apoi apăsarea acestora în poziție. Nu este permisă mișcarea grupului de elemente după ce acesta a fost asamblat. (3)





Před složením několika prvků do jedné sestavy postavte všechny části vedle sebe v místě, kde bude sestava umístěna. Po sestavení všech prvků již sestavu nepřemísťujte, neboť by mohlo dojít k poškození spojů s následnou nestabilitou a rozdílnými výškovými úrovněmi nábytku. (obr. 3)





Prije sklapanja pojedinih elemenata u garnituru treba postaviti pojedinačne dijelove jedan pokraj drugoga na mjesto, gdje namještaj želimo postaviti. Nakon spajanja svih elemenata, garnitura ne treba biti premješšana, jer bi to moglo izazvati oštećenje spojeva, a to bi dalje izazvalo nestabilnost i razlike u visini namještaja. (slika 3)




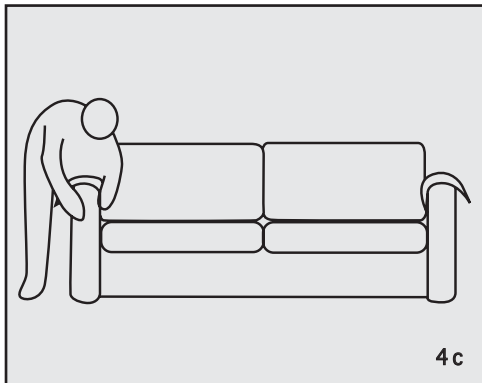
 Poprzez długotrwały czas transportu mebla może dojść do czasowego odkształcenia siedziska, oparcia lub podłokietników, nieregularnych fałd i zgnieceń na skórze. W takim wypadku można samodzielnie, ręcznie wymodelować odkształcony mebel, przez co nabierze on właściwego, estetycznego wyglądu. Należy pamiętać również, iż materiały używane do produkcji mebli tapicerowanych np. pianka poliuretanowa powróci po upływie pewnego czasu do swej pierwotnej formy i nabierze właściwego kształtu. (4a, 4b, 4c, 4d)

 Long period of transport of upholstery can cause a temporary deformation of a seat, a backrest or an armrest as well as irregular folds and crumples on the leather. In such case the deformed upholstery can be modeled by hand without any professional help which will make it look properly and beautifully.  
It should be also remembered that the material used for production of upholstery e.g. polyurethane foam will come back to its original form and will take proper shape after some time. (4a, 4b, 4c, 4d)

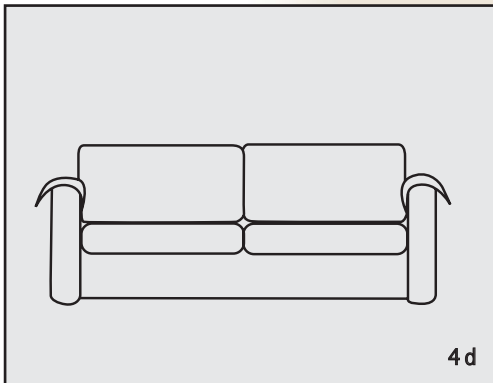
 Aufgrund des langen Transportweges kann das anfängliche Aussehen des Möbels vorübergehend beeinträchtigt sein. Dadurch kann es nötig sein, das Möbel nach der Ankunft in Ihrem Haus leicht zu modellieren, um das ursprüngliche Erscheinungsbild vor dem Transport wiederherzustellen. (4a, 4b, 4c, 4d)

 Kvôli dlhodobej doprave môže občas dôjsť k časovým zmenám tvaru sedadla, opradla, lakt'ových opierok, k nepravidelným tvarom a stlačeniu kože. V tomto prípade môžete ručne vytvarovať zmenený tvar nábytku – bude mať správny tvar a bude vyzerat' esteticky. Materiály používané k výrobe čaluneného nábytku, napr. polyuretánová pena, dostanú svoj pôvodný tvar za nejakú dobu a budú mať opäť svoj správny tvar. (4a, 4b, 4c, 4d)

 A bűtor hosszú ideig tartó szállítása alatt az ülőrész, a támla vagy a könyöktámasz ideiglenesen deformálódhat, a bőrön szabálytalan hullámok és gyűrődések jelenhetnek meg. Ilyen esetben önállóan, kézzel ki lehet igazítani az eldeformálódott bűtort, aminek következtében helyes, esztétikus külalakja lesz. Azt sem szabad elfelejteni, hogy a kárpitozott bűtorok gyártásához használt anyagok, pl. a poliuretán hab, egy bizonyos idő után visszanyeri az eredeti alakját, és ismét megfelelő formája lesz. (4a, 4b, 4c, 4d ábra)



4 c



4 d



При долговременной перевозке мебели может возникнуть временная деформация сидения, спинки или подлокотников, нерегулярные волны и закладки на коже. В таком случае деформированную часть мебели можно самостоятельно, вручную отделировать и она приобретет правильный эстетический вид. При этом надо помнить, что материалы, примененные для производства мягкой мебели, н-р., полиуретановая пенка, приобретет свою первоначальную форму и вид. (рис. 4а, 4б, 4с, 4д)



Din cauza distanței mari de transport este posibil ca înfățișarea inițială a mobile să fie afectată temporar. Din acest motiv poate fi necesar, ca după sosirea mobilei în locuința dumneavoastră, aceasta să fie ușor modelată manual, pentru a-și recăpăta înfățișarea obișnuită. (4a, 4b, 4c, 4d)



Během déle trvající přepravy může dojít k dočasné deformaci sedadel, opěradel nebo loketních opěrek, nepravidelných záhybů a pomačkání kůže. V těchto případech lze samostatně, ručně vytvářet deformovaný tvar čalounění do původní správné a estetické podoby. Pamatujte přitom na to, že materiály používané k výrobě čalouněného nábytku např. polyuretanová pěna se po nějaké době vrátí do své původní podoby a nabude požadovaný tvar. (obr. 4a, 4b, 4c, 4d)



Tijekom dugog vremena transporta namještaja može doći do kratkotrajne deformacije sjedišta, naslona ili rukonaslona, neregularnih nabora i ugnječenja na koži. U takvom slučaju moguće je samostalno, ručno popraviti izgled deformiranog dijela namještaja, nakon čega će on primiti pravilan, estetski izgled. Treba također znati, da se materijal koji se koristi za izradu tapaciranog namještaja, npr. poliuretanska pjena, vraća nakon nekog vremena u svoju prvobitnu formu i dobiva pravilan izgled. (4a, 4b, 4c, 4d)



**Budowa mebla tapicerowanego • Construction of upholstery**  
**• Aufbau des Polstermöbels • Konštrukcia čaluneného nábytku**  
**• A kárpitozott bútor felépítése • Конструкция мягкой мебели**  
**• Construcția mobilei tapițate**  
**• Stavba čalouněného nábytku • Konstruktija tapeciranog namještaja**



1. stelaż mebla
2. sprężyny faliste
3. warstwa tkaniny
4. kaseton siedziskowy (formatka sprężynowa + pianka)
5. wata tapicerska
6. pasy tapicerskie
7. pianka oparciowa
8. pokrowiec tapicerski



1. The frame of upholstery
2. Wavy springs
3. Fabric coat
4. Seat Coffin - a construction made of springs surrounded by foam
5. Upholstery cotton wool
6. Upholstery belt
7. Backrest foam
8. Upholstery cover



1. Holzgestell
2. Unterfederung: Nosagfedern
3. Stoffbezug
4. Sitzpolster: hochwertige Polyurethanschäume oder Federkernpolsterung
5. Sitz: Polsterwatte
6. Lehne Unterfederung: Polstergurt
7. Lehne: hochwertige Polyurethanschäume
8. Bezugshülle



1. kostra nábytku
2. vlnité pružiny
3. vrstva látky
4. kazeta sedadla /pružinová výplň + pena/
5. čalunická vata
6. čalunické pásy
7. operadlová pena
8. čalunická nábytková látka



1. a bútor váza
2. hullámrugók
3. textilrétteg
4. ülőkazetta (rugós forma + hab)
5. kárpitos vatta
6. kárpithevederek
7. támlahab
8. kárpitos huzat



1. stelaşaj
2. волнистые пружины
3. слой ткани
4. кассетон сидения (пружинный пакет + пенка)
5. обивочная вата
6. обивочные ремни
7. пенка для спинки
8. чехол



1. Cadru din material lemnos
2. Tapițerie inferioară: arcuiri Nosag
3. Material
4. Tapițerie șezut: spume poliuretanică de înaltă calitate sau tapițerie pe arcuiri.
5. Șezut: vată tapițerie
6. Tapițerie inferioară spătar: curele de tapițerie
7. Spătar: spume poliuretanică de înaltă calitate
8. Material învelitor



1. stojany (kluzáky, nožky) nábytku
2. zviněné pružiny
3. vrstva tkaniny
4. sedací kazeta (pružinová vycpávka – pěna)
5. čalounická vata
6. čalounické popruhy
7. opěradlová pěna
8. čalounický potah



1. kostur namještaja
2. val opruge
3. sloj tkanine (filc)
4. sanduk sjedišta (komplet opruga + pjena)
5. vata
6. elastične trake (gurtne)
7. pjena za naslon
8. presvlaka (koža ili štof)



## Informacje techniczne • Technical information • Technische Daten

### • Technické údaje • Műszaki információk • Технические сведения

### • Date tehnice • Technické informace • Tehničke informacije



Meble tapicerowane posiadają często różną twardość siedziska. Jest to związane z materiałami wykorzystywanymi jako wypełnienie (pasy tapicerskie, sprężyny faliste), jak i gęstością pianki poliuretanowej. W przypadku zestawów takich jak np. elementy narożne, różnice twardości siedziska pomiędzy poszczególnymi elementami związane są z różnicami powierzchni tychże elementów. Należy również pamiętać, że zazwyczaj twardsze siedzisko mają meble wypoczynkowe z funkcją spania, aniżeli meble stałe. Z upływem czasu można się spodziewać, iż materiał naturalny, jakim jest skóra, ulegnie rozciągnięciu i pojawią się fałdy będące wynikiem użytkowania mebla, które nie mogą stanowić podstawy reklamacji.



Upholstery often has various hardness of the seat. It is connected with the materials used as a filling (upholstery belts, wavy springs) as well as with the density of the polyurethane foam. In the case of the suites such as e.g. the corner elements, the varieties of hardness of a seat between individual elements are connected with the varieties of the surface of these elements. It should be remembered that usually the living-room suites with the sleeping function have a harder seat than the upholstery without the sleeping function. After some time the natural material such as leather will stretch and the folds will appear which are a result of the usage of upholstery and which cannot be treated as a complaint.



Bei Polstermöbeln können innerhalb einer Polstergruppe konstruktionsbedingte Sitzhärteunterschiede auftreten. Diese bedingen sich zum einen durch unterschiedliche Arten der Unterfederung innerhalb der Polstergruppe, wie zum Beispiel Nosagwellenfederung, Gummi-/Textilturte, Federholzleisten. Unterschiedlich breite Sitze können bei gleichem Polsteraufbau unterschiedliche Sitzhärten haben. Zum Beispiel können bei Eckelementen konstruktionsbedingte Differenzen in der Festigkeit auftreten. Zum anderen bedingen sich Sitzhärteunterschiede durch den Polsteraufbau und die Benützung der Polstergruppe. Diese Veränderungen der Sitzhärte sowie durch Benützung entstandene Lederfalten sind vollkommen normal und stellen keine berechtigte Reklamation dar.



Čalunený nábytok má často rozdielnu tvrdosť sedadla. Závisí to od látky, ktorá je použitá vo výplni /čalunice pásy, vlnité pružiny/ a taktiež to súvisí s hustotou polyuretánovej peny. V prípade súprav, ako napr. časti rohové, rozdiel tvrdosti sedadla medzi konkrétnymi súčasťami súpravy je spojený s rozdielom povrchov týchto súčastí. Obvykle tvrdšie sedadlo má relaxačný nábytok s funkciou na spanie, než nábytok určený k inému cieľu. Po určitej dobe sa prirodzená látka - koža rozťahne a objavia sa záhyby, ktoré budú spôsobené používaním nábytku. Nie je to dôvod k reklamácii.



A kárpítottozott bútorok ülőrésze gyakran különböző keménységű. Ez a kitöltéshez használt anyagokkal (kárpitvedekkel, hullámrugókkal), és a poliuretán hab sűrűségével kapcsolatos. Az olyan garnitúráknál, mint pl. a sarokelemek, egyes elemi ülőrészenek keménysége közötti különbség az ezen elemek különböző felületeivel kapcsolatos. Azt sem szabad elfelejteni, hogy az alvófunkcióval is rendelkező ülőbútorok ülőrésze szokás szerint keményebb, mint a nem széthyitható bútoroké. Az idő teltével lehet számítani arra, hogy a természetes anyag, mint a bőr, nyúlik, és a használat következményeként hullámok jelennek meg rajta, ami nem lehet reklamáció alapja.



Мягкая мебель часто имеет разную твердость сидения. Это зависит от материалов, из которых изготовлено их наполнение (обивочные ремни, волнистые пружины), а также от густоты полиуретановой пенки. На пример, в таких комплектах, как угловые элементы, разница в твердости сидения между отдельными элементами зависит от разницы площади поверхности этих элементов. Надо помнить, что обычно мебель с функцией спания имеет более твердое сидение, чем та, которая не раскладывается. С истечением времени можно ожидать, что натуральный материал, каким является кожа, растянется, и в результате пользования на нем появятся волны, что не может быть причиной рекламации.



La mobila tapitată pot apărea în cadrul unui grup de tapițerie diferențe de duritate a șezutului, condiționate de construcție. Acestea se datorează pe de o parte diferitelor tipuri de arcuri inferioare în cadrul unui grup de tapițerie, ca de exemplu arcuri ondulate Nosag, curele din gumă sau material textil, calapod din lemn elastic. Canapele cu dimensiuni diferite pot avea durități diferite ale șezutului, chiar dacă este vorba de același tip de arcuri. De exemplu pot apărea diferențe condiționate de construcție privind rezistența la elementele de colț. Pe de altă parte, diferențele de duritate a șezutului pot apărea datorită diferitelor tipuri de structuri și grupe de tapițerie. Aceste modificări ale durității șezutului, precum și cutele care apar datorită utilizării tapițeriei reprezintă un comportament normal și nu constituie motive îndreptățite pentru reclamații.



Čalouněný nábytek má často rozdílnou tuhost sedací části. Je způsobeno materiály použitými jako výplň (čalounické popruhy, zvlněné pružiny) a také hustotou polyuretanové pěny. V případě rohových prvků souvisejí rozdíly v tuhosti sedadel mezi jednotlivými prvky s různými povrchy těchto prvků. Lze také říci, že obvykle tužší sedáky má nábytek určený k odpočinku a ke spání. S postupem doby lze očekávat, že přírodní materiál, jako je kůže, se roztáhne a objeví se záhyby, které jsou výsledkem používání nábytku a které nemohou být důvodem k uplatnění reklamace.



Tapecirani namještaj često posjeduje različitu tvrdoću sjedala. To je povezano sa materijalima koji su korišteni za punjenje (gurtne, val opruge), kao i gustoćom poliuretanske pjene. Na primjeru kutne garniture, razlika u tvrdoći sjedala kod pojedinih elemenata povezana je sa razlikom u izradi dotičnih elemenata. Također treba znati, da namještaj za odmor sa funkcijom spavanja ima obično tvrđa sjedala od namještaja bez funkcije spavanja. Nakon nekog vremena, treba očekivati da će se prirodni materijal kao što je to koža razvući i mogu se pojaviti nabori koji su rezultat korištenja namještaja, a koje ne mogu biti osnova za reklamaciju.

## Naturalne właściwości skóry • Natural features of leather

### • Bezugsmaterial Leder • Prirodzené vlastnosti kože

### • A bőr természetes tulajdonságai • Натуральные свойства кожи


### • Material învelitor piele • Přírodní vlastnosti kůže • Prirodne osobine kože

 Jeśli zakupiłeś mebel o obiciu skórzanym, powinieneś pamiętać o następujących cechach skóry, jako materiału naturalnego:

- Każdy płat skóry jest inny, w związku z czym nie można uniknąć odchyień w zabarwieniu oraz fakturze powłok skórzanych.
- Naturalne znamiona zawierające żyły, zmarszczenia, naskłucia (rys. 5a, 5b), blizny (rys. 6a, 6b, 6c) i jarzma (rys. 7a,7b) czynią skórę wyjątkową, potwierdzając jej naturalną klasę.
- W stosowanych do produkcji skórch typu „Ghibli - G” uzyskuje się ich antyczny wygląd poprzez nakładanie ciemniejszego barwnika na jaśniejsze podłoże. Antyczny wygląd skóra przyjmuje w trakcie użytkowania mebla w wyniku ścierania się wierzchniej warstwy.
- Cechą prawdziwej skóry jest faktura powierzchni. Różnice w fakturze skór są potwierdzeniem ich naturalnego lica. Faktura skór licowych zawsze będzie odmienna zarówno dla każdego platu skóry, jak i w różnych miejscach tego samego platu. (rys. 8a, 9a, 9b, 10a, 10b, 11a, 11b)
- Jednolitą (gładką) fakturę powierzchni zewnętrznej uzyskuje się sztucznie, obniżając walory użytkowe skóry.
- Tkaniny pokryciowe stosowane w naszych meblach wykazują wszystkie typowe cechy, takie jak: wrażliwość na dotyk i mienienie się, tzn. optyczne różnice połysku i odcienia, zależne od kąta padania światła. (rys. 12a, 12b)

 If you bought a leather suite, you should remember about the following features of leather which is a natural material:

- Each piece of leather is different and that is why it is impossible to avoid differences in color and texture of leather.
- Natural birthmarks including veins, wrinkles, pricks (picture 5a, 5b), scars (picture 6a, 6b, 6c) and yokes (picture 7a,7b) make leather unique and confirm its naturalness.
- With leather of “Ghibli- G type” which is used for production, the antique appearance is obtained by putting the darker dye on the light basis. Leather obtains the antique appearance while using upholstery as a result of getting worn of the top coat.
- The feature of natural leather is the texture of the surface. Varieties in texture of leather are a confirmation of its naturalness. The texture of leather will be always different for each piece of leather as well as in different parts of the same piece. (picture 8a, 9a, 9b, 10a, 10b, 11a, 11b)
- The equal plain texture of the outside surface is obtained in an artificial way which lowers the use value of leather.
- Upholstery fabrics used for production of the sofas and armchairs reveal all typical features such as: sensitivity to touch and sparkling which means optical differences in gloss and shade depending on the refraction of light. (picture 12a, 12b)

 Leder ist ein Naturprodukt und kommt nicht von der Rolle. Lederbezüge für Polstermöbel werden in der Regel aus Rinderhäuten gewonnen. Keine Haut ist genau wie die Andere. Sie haben ihre Eigenarten von unterschiedlichsten Größen bis hin zu den unterschiedlichsten Naturmerkmalen. Folgende Natur- und Wachstumsmerkmale sind keine Fehler, sondern Echtheitsbeweise des Naturproduktes Leder:

- Aufbrechen der Oberfläche durch mangelnde Pflege, Farbunterschiede.
- Mastfalten, Pigmentstörungen, Insektenstiche (siehe Bild 5a, 5b), OP-Narbe (siehe Bild 6a, 6b, 6c) und Venen. (siehe Bild 7a, 7b)
- Unterschiedliche Struktur / Körnung. (siehe Bild 8a, 9a, 9b, 10a, 10b, 11a, 11b)
- Normale Faltenbildung nach Gebrauch.
- Farbabbieb durch Gebrauch.
- Die bei unserem Produktionsprozess angewandte Stoffe besitzen alle natürlichen Eigenschaften, wie: Sensibilität auf Tasten, optische Glanz und Farbtonunterschiede die vom Lichtwinkel bedingt sind. (siehe Bild 12a, 12b)



Ak ste si zakúpili kožený nábytok, pamätajte na nasledujúce vlastnosti kože ako prírodnej látky:

- každý plát kože je iný, môže sa líšiť tak v zafarbení, ako aj v štruktúre povrchu.
- prirodzené deformácie kože ako sú žily, záhyby, prepichnutia (5a, 5b), jazvy (6a, 6b, 6c), jamky (7a,7b), stopy po uštipnutí hmyzom robia kožu výnimočnú a potvrdzujú jej kvalitu.
- v kožiach, ktoré sa používajú k výrobe, sa antický vzhľad získava nanášaním tmavšieho farbiva na svetlejší povrch. Antický vzhľad kože sa získava behom používania nábytku a je to spojené so stieraním vrchnej vrstvy.
- vrchná štruktúra je vlastnosť pravej kože. Rozdiely v štruktúre povrchu kože sú potvrdením jej prirodzeného líca. Štruktúra lícných koží sa vždy bude líšiť v každom pláte kože, a taktiež v rôznych miestach rovnakej plátu. (8a, 9a, 9b, 10a, 10b, 11a, 11b)
- hladká štruktúra vrchného povrchu sa získava umelo, čím sa znižuje úžitková hodnota kože.
- používané potáhové látky preukazujú všetky typické vlastnosti: citlivosť na dotyk a lesk t.j. optický rozdiel medzi svetlom a tieňom a to v závislosti od uhla dopadu slnečných lúčov. (12a, 12b)



Ha bór huzatú bütört vásárolt, figyelembe kell vennie a bórnek, mint természetes anyagnak, a következő tulajdonságait:

- Minden bőrélem más, ezért nem lehet elkerülni a színnyalattban valamint a bór felületének szerkezetében mutatkozó apró eltéréseket.
- Az ereket, ráncokat, szúrásokat (5a, 5b. ábra), forradásokat (6a, 6b, 6c. ábra), iganyomokat (7a, 7b. ábra) tartalmazó természetes jelleg teszi a bór kivételéssé, igazolva annak természetes szépségét.
- A gyártáshoz használt „Ghibli - G” típusú bőrök antik külalakját úgy érik el, hogy a világos alapra sötétebb festéket hordanak fel. A bór az antik külalakját a bútör használatá során nyeri el a felület dörzsölődésének eredményeként.
- Az igazi bór jellemzője a felületének szerkezete. A bór szerkezetében meglévő eltérések a természetes eredetű felület bizonyítékai. A felületkezelt bór minden esetben különbözni fog úgy az egyes bőrlapok tekintetében, mint az ugyanazon bőrlap egyes részei között. (8a, 9a, 9b, 10a, 10b, 11a, 11b ábra)
- Egységes (sima) felületszerkezetet mesterségesen lehet létrehozni, a bór természetes használati értékeinek csökkentésével.
- Az mi bútörainkhoz használt kárpittextilek rendelkeznek minden olyan tipikus tulajdonsággal, mint: érzékenység és változás az érintésre, azaz a fénytörés és színnyalatt optikai változása a fény beesési szögétől függően. (12a, 12b ábra)



Если вы купили кожаную мягкую мебель, помните о её натуральных свойствах:

- Каждый кусок кожи отличается от другого, поэтому неизбежны различия в окраске и фактуре кожи.
- Натуральные характерные признаки, такие как жилы, проколы (рис. 5a, 5b), отметины (рис. 6a, 6b, 6c) и воротины (рис. 7a,7b) делают кожу исключительной и подтверждают её натуральный класс.
- В кожи типа „Ghibli - G”, примененной для продукции, был достигнут её античный вид путем наложения более темного красителя на более светлое основание. Античный вид кожа приобретает во время пользования мебелью в результате износа верхнего слоя.
- Черта настоящей кожи, эта фактура поверхности. Разница в фактуре кож является подтверждением их натурального лицевого покрытия. Фактура лицевых кож всегда будет отличаться: как между лоскутами кожи, так и в разных местах одного и того же лоскута. (рис. 8a, 9a, 9b, 10a, 10b, 11a, 11b)
- Однородная (гладкая) фактура наружной поверхности достигается искусственным путем, что снижает качество кожи.
- Ткани, примененные на чехлы для нашей мебели, характеризуются всеми типичными свойствами, такими как: приятны на ощупь и переливаются, то есть блеск и оттенок меняются оптически, в зависимости от угла падения света. (рис. 12a, 12b)



Pielea este un produs natural și nu este fabricat în condiții industriale. Înelvisuride din piele pentru tapiterie sunt obținute în mod frecvent din piele de bovine. Nici o piele nu este la fel ca cealaltă. Acestea dețin semne distinctive proprii începând de la dimensiuni specifice și până la cele mai diferite caracteristici naturale.

Următoarele caracteristici naturale și de creștere nu reprezintă defecte. Ele constituie mai degrabă dovada autenticității produsului natural piele:

- Crăpături ale suprafeței datorită unei întrețineri insuficiente, diferențe de culoare.
- Cute, dregelări de pigment, înțepături de insecte (5a, 5b), cicatrice de operație (6a, 6b, 6c), vene (7a, 7b), crăpături din cauza contactului cu gardul viu.
- Structură / granulozitate diferită. (8a, 9a, 9b, 10a, 10b, 11a, 11b)
- Apariția naturală a cutelor prin utilizare.
- Abraziunea culorii prin utilizare.
- Materialele utilizate de noi în procesul de producție dețin toate caracteristicile naturale, cum este sensibilitatea tangibilă, luciul optic și diferențele de nuanță ale culorii, condiționate de unghiul de lumină. (12a, 12b)



V případě, že jste si pořídili kožený nábytek, mějte na paměti následující vlastnosti kůže, jako přírodního materiálu:

- každý díl kůže je jiný, proto nelze se vyhnout odchýlkám v barvě a povrchové úpravě kožených potahů.
- Přírodní známky obsahující žilky, vrásky, punkce (obr. 5a, 5b), jizvy (obr. 6a, 6b, 6c) a zesílenou kresbu (obr. 7a, 7b) tvoří výjimečnost a přírodní charakter kůže.
- V případě kůží používaných k výrobě typu Ghibli - G je historizujícího vzhledu dosahováno použitím tmavšího barviva na světlejší podklad. Historizující vzhled kožený potah získává v průběhu používání nábytku, kdy dochází k otěru vrchní vrstvy.
- Vlastnosti pravé kůže je povrchová úprava. Rozdíly ve vzhledu a struktuře kůže jsou dokladem jejich přírodního charakteru. Povrchová struktura líce kůže se vždy bude odlišná u každého dílu, ale i na různých místech stejného dílu. (obr. 8a, 9a, 9b, 10a, 10b, 11a, 11b)
- Stejnorodé (hladké) vnější struktury kůže je dosahováno uměle snižováním její užitkové hodnoty.
- Tkaniny potahových látek používané pro náš nábytek vykazují všechny typické vlastnosti jako jsou citlivost na dotyk a optické změny lesku a odstínu v závislosti od úhlu dopadu světla. (obr. 12a, 12b)

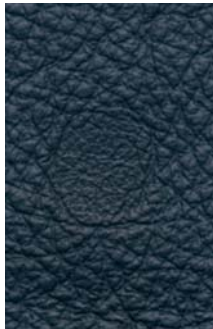


Ako ste kupili namještaj presvučen kožom, trebali biste upamtiti sljedeće osobine kože, kao prirodnog materijala:

- Svaki komad kože je različit, i stoga se ne može izbjeći odstupanje u nijansama obojenosti i u teksturi kožnih obloga.
- Prirodni znakovi koji sadrže žile, nabore, ubode (slika 5a, 5b), ožiljke (slika 6a, 6b, 6c) i obruče (slika 7a, 7b) čine kožu izuzetnom, potvrđujući njeno prirodno podrijetlo.
- U kožama tipa „Ghibli - G“ koje su korištene u proizvodnji, dobiva se starinski izgled kože nanošenjem tamnijeg pigmenta na svijetlu podlogu. Starinski izgled koža dobiva tijekom korištenja namještaja, kao rezultat skidanja površinskog sloja.
- Osobina prave kože je unikatna tekstura površine. Razlike u teksturi koža su potvrda njihove prirodne površine. Tekstura glatkih koža uvijek će biti različita kako u različitim komadima kože, tako i u različitim mjestima jednog komada. (slike 8a, 9a, 9b, 10a, 10b, 11a, 11b)
- Potpuno jednaka (glatka) tekstura vanjske površine kože dobiva se umjetno, što snižava korisničku vrijednost kože.
- Tkanine za presvlačenje korištene na našem namještaju posjeduju sve tipične odlike, kao što su: osjetljivost na dodir i izmjena boje tj. optičke razlike uglačenosti i nijanse, koje ovise od ugla pod kojim pada svjetlo. (slike 12a, 12b)



5a



5b



6a



6b



6c



7a



7b



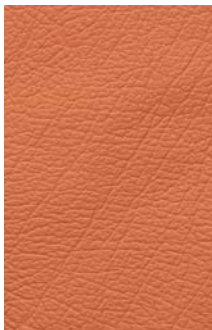
8a



9a



9b



10a



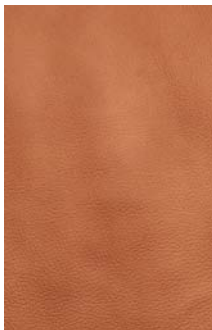
10b



11a



11b



12a



12b

## Czyszczenie i konserwacja • Cleaning and Maintenance fabric

- Reinigung und Pflege • Čistenie a údržba • Tisztítás és karbantartás
- Чистка и консервация • Curățarea și întreținerea • Čištění i údržba
- Čišćenje i održavanje



1. Materiał pokrywowy należy utrzymywać w czystości. Pory skóry chronić przed kurzem, zakurzenie usuwać suchą, miękką ściereczką. Tkaniny szcztokować od czasu do czasu miękką szcztoką z naturalnego włosia bądź odkurzać przy użyciu nasadki czyszczącej do tapicerki.
2. Zabrudzenia z napojów, pokarmów, słodyczy, kosmetyków, krwi, błota itp. czyścić miękką, bawełnianą ściereczką delikatnie nasączoną roztworem szarego mydła i wody. Należy unikać przemoczenia materiału pokrywowego. Czyścić delikatnie w kierunku od brzegu do środka płamy (nie trzeć mocno). Pozostałą wilgoc usunąć suchą, dobrze wchłaniającą ściereczką. Nie należy stosować chemicznych środków czyszczących zawierających w składzie naftę, alkohol lub inne rozpuszczalniki. Tkaniny po wysuszeniu wyszcztokować bez nacisku miękką szcztoką z naturalnego włosia w kierunku przeciwnym do układu włókien.
3. Płynne zabrudzenia usuwać natychmiast poprzez osuszenie dobrze wchłaniającą ściereczką.
4. Zabrudzenia o konsystencji stałej ostrożnie usuwać tępym płaskim nożem lub łyżką.
5. Zastosowanie środków konserwujących do skór należy poprzedzić próbą w niewidocznym miejscu. Konserwacji nie przeprowadzać częściej niż raz na kwartał.



1. Upholstery fabric should be kept clean. The pores of leather ought to be protected from dust. Dust should be removed with a dry, soft, white duster. The fabric ought to be brushed from time to time with a soft brush made of natural bristle or dusted with the use of a brushing cap for the upholstery.
2. Stains with drinks, food, sweets, cosmetics, blood, mud etc. ought to be cleaned with a soft, cotton cloth gently dripped with soft soap and water. The upholstery fabric should not be soaked through. It should be cleaned gently from the edge towards the centre of the stain (it should not be rubbed). The rest of moisture ought to be removed with a dry, well-absorbing cloth. No chemical cleaners which contain kerosene, alcohol or other solvents should be used. After drying the fabric should be brushed without pressing with a soft brush made of natural bristle the other way to the structure of fibres.
3. Liquids should be removed immediately by drying with a well-absorbing cloth.
4. Solid stains should be removed carefully with a blunt knife or a spoon.
5. The use of preservatives for leather ought to be preceded by a trial in the unseen place. The conservation should not be performed more often than every three months.



1. Das Bezugsmaterial soll regelmäßig gepflegt werden. Man soll dies mit einem weichen Tuch abstauben. Die Stoffe sollen von Zeit zu Zeit mit weicher Bürste sanft aufbürsten.
2. Flecken von Getränken, Süßigkeiten, Blut, Schlamm mit weichem, feuchtem Baumwollentuch (Wasser und Schmierseife) entfernen. Das Bezugsmaterial darf nicht durchnässt werden. Mit weicher Bürste in Strichrichtung abbürsten (nicht stark abreiben). Den Rest der Flüssigkeit mit weichem, trockenem und gut-absorbierendem Tuch entfernen. Keine chemische Mitteln anwenden.
3. Flüssigkeiten mit weichem, trockenem und gut-absorbierendem Tuch sofort entfernen.
4. Zurückbleibende Verschmutzungen mit einem stumpfen Messer oder Löffel entfernen. Verschmutzungen (wie Kerzenwachs, Kaugummi) aushärten lassen - nicht mit Bügeleisen arbeiten!
5. Bei Anwendung von Pflegemitteln immer eine Probe auf einer unsichtbaren Stelle durchführen.



1. Poťahové látky udržiňte v čistote. Póry v koži chráňte pred vniknutím prachu. Prach odstráňte suchou jemnou handričkou. Občas látku prečistite kefkou z prírodných vlákien, alebo vysajte pomocou osobitného nadstavca určeného na čistenie čalunení.
2. Nečistoty a škvrny z nápojov, jedla, sladkosti, kozmetických prípravkov, krvi, blata atď. čistite mäkkou bavlnenou handričkou s použitím vody a draselného mydla. Vyhýbajte sa premočeniu poťahovej látky. Jemno čistite smerom od okraja škvrny k jej stredu /nerobte to silno/. Zbytok vlhkosti odstaňte dobre siakajúcou handričkou. Nepoužívajte chemické prostriedky obsahujúce naftu, lieh, alebo iné rozpúšťadla. Po osušení látky ju ľahko prečistite kefkou v protismere k štruktúre vlákien.
3. Tuhé nečistoty odstráňte pomocou tupého noža, alebo lyžice.
4. Pred používaním konzervačných látok na kožu urobte skúšku na neviditeľnom mieste. Údržbu nevykonávajú častejšie ako raz za tri mesiace.
5. Použitie prípravku pre ošetrovanie kože overte najskôr na mieste, ktoré nie je na prvý pohľad vidieť. Ošetrovanie nerobte častejšie ako raz za tri mesiace.





1. A kárpit anyagát tisztán kell tartani. A bőr pórusait védeni kell a portól, a port száraz, puha ronggyal le kell törölni. A textileket időnként puha, természetes szőrből készült kefével ki kell kefélni, vagy ki kell porszívózni kárpittisztító szívófejfel.
2. Itál, étel, édesség, kozmetikai szer, vér, sár, stb. foltokat puha, vizes szappantiszító enyhén átitatott, vászon ronggyal kell tisztítani. Kerülni kell a kárpit anyagának átnedvedését. Tisztítani finoman a folt pereme felől annak közepe irányában kell (ne dörzsölje erősen). A maradék nedvességet egy száraz, jó nedvszívó képességű ronggyal kell eltávolítani. Nem szabad benzint, alkoholt vagy egyéb oldószert tartalmazó kémiai tisztítószereket használni. A textíliát a megszáradása után puha, természetes szőrből készült kefével könnyedén át kell kefélni a száliránnyal ellentétes irányban.
3. A folyadékfoltokat azonnal el kell távolítani úgy jó nedvszívó képességű ronggyal történő felszívással.
4. A szilárd halmazállapotú szennyeződésekét óvatosan, egy tompa, lapos késsel vagy kanállal kell eltávolítani.
5. A bőr konzerváló szereket, az alkalmazásuk előtt, egy nem látható helyen ki kell próbálni. A karbantartás ne történjen negyedéves gyakoriságnál sűrűbben.



1. Материал чехлов содержит в чистоте. Пористую кожу храните от пыли, которую надо протирать сухой мягкой тряпкой. Тяньк время от времени надо чистить мягкой щеткой из натурального щетины или пылесосить, применяя специальную насадку для мягкой мебели.
2. Пятна от напитков, еды, сладостей, косметики, крови, грязи и т.п. надо чистить мягкой хлопчатобумажной тряпкой, легко смоченной в растворе хозяйственного мыла и воды. Избегайте избыточного намочения материала чехла. Мебель надо чистить не применяя силы, в направлении от края к середине пятна (не трите очень сильно). Излишнюю влажность устраните сухой тряпкой, хорошо впитывающей влажность. Не применяйте химических моющих средств, в состав которых входят керосин, алкоголь или другие растворители. После высушивания вычистите ткань мягкой щеткой с натуральной щетиной, не применяя силы, в направлении, противоположном уложению волокон.
3. Жидкие загрязнения устраняйте сразу же, накладывая сухую тряпку, которая хорошо впитывает жидкость.
4. Более густые и сухие загрязнения осторожно соскребите тупым ножом или ложкой.
5. Перед применением средств для консервации кожи сделайте пробу в невидимом месте. Не проводите консервации чаще, чем один раз в квартал.



1. Materialul învelitor necesită o întreținere regulată. Acesta trebuie ținut departe de praf cu un material moale. Este indicat ca materialele textile să fie periate din timp în timp cu o perie fină.
2. Petele de lichide, dulciuri, sânge, noroi se vor îndepărta cu un material din bumbac moale (cu apă și săpun de curățat). Nu este permisă îmbibarea cu apă a materialului învelitor. Se va peria cu o perie fină în direcția structurii (nu folosiți presiune prea mare). Restul lichidului se absoarbe cu un material moale, uscat, bun absorbant. Nu utilizați detergenți chimici.
3. Lichidele răsturnate pe suprafața tapiteriei se vor îndepărta fără întârziere cu un material uscat, bun absorbant.
4. Resturile de murdărie se vor îndepărta cu ajutorul unui cuțit obtuz sau cu o lingură. Impuritățile (ceară, gumă de mestecat) se vor lăsa să se întărească înainte de îndepărtare - nu folosiți fierul de călcat!
5. În cazul utilizării unor soluții de întreținere, efectuați întotdeauna o probă într-un loc care nu este foarte vizibil înainte de a aplica soluția respectivă pe întreaga suprafață.





1. Potahové látky udržujte čisté. Póry kůže chraňte před prachem. Prach odstraňujte suchou, měkkou utěrkou. Čas od času vykartáčujte potahy měkkým kartáčem z přírodního vlasce nebo vysávajte s použitím nádasy pro čalouněné plochy.
2. Znečištění z nápojů, pokrmů, sladkostí, kosmetiky, krve, bláta atd. čistěte měkkou, bavlněnou utěrkou jemně ovlhčenou roztokem mýdla a vody. Vyvarujte se promočení potahových látek. Čistěte jemně ve směru od okraje do středu skvrny (jemně). Zbytkovou vlhkost odstraňte suchou, savou utěrkou. Nepoužívejte chemické přípravky s obsahem nafty, alkoholu nebo jiných rozpuštědel. Potahy po vysušení vykartáčujte bez přítlačivání měkkou utěrkou z přírodního vlasce proti směru vláken potahu.
3. Znečištění tekutinami odstraňujte ihned vysušením dobře savou utěrkou.
4. Znečištění pevné konzistence odstraňujte opatrně tupým, plochým nožem nebo lžičkou.
5. Použití přípravků pro ošetřování kůže ověřte nejdříve na místě, které není na první pohled vidět. Ošetřování neprovádějte častěji než jednou čtvrtletně.





1. Pokrivni materijal treba održavati čistim. Pore kože treba čuvati od prašine, a prašinu uklanjati suhom, mekom krpom. Tkaninu četkati s vremena na vrijeme mekom četkom sa prirodnim vlaknima ili usisavati uz korištenje nastavaka za čišćenje tkanina za namještaj.
2. Zaprljanja od sokova, hrane, slatkiša, kozmetike, krvi, blata isl. treba čistiti mekom, pamučnom krpom blago ovlaznom rastvorom običnog sapuna i vode. Treba izbjegavati mlaćenje pokrivnog materijala. Čistiti pažljivo od krajeva prema sredini mrlje (ne trljati jako). Preostalu vlagu treba ukloniti suhom, dobro upijajućom krpom. Ne smiju se koristiti kemijska sredstva za čišćenje koja sadrže benzin, alkohol, ili druga otapala. Tkaninu nakon sušenja treba išetkati bez pritiskanja mekom četkom od prirodne dlake u smjeru suprotnom od smjera niti tkanine.
3. Zaprljanja tekućinama uklanjati odmah, uz sušenje dobro upijajućom krpom.
4. Zaprljanja čvrstima nečistoćama uklanjati oprezno tupim ravnom nožem ili žlicom.
5. Prije korištenja sredstava za održavanje kože treba napraviti probu na mjestu koje nije vidljivo. Takvo održavanje ne vršiti češće od jednom u tri mjeseca.


**Zasady użytkowania • The rules of the use • Gebrauchshinweise**  
**• Podmienky používania • A használat szabályai • Правила пользования**  
**• Indicații de utilizare • Používání • Pravila korištenja**


 Meble tapicerowane powinny być używane zgodnie z ich przeznaczeniem. Należy unikać siadania na podłokietnikach, stawania na siedzisku, oparciu lub pojedynczych listwach sprężynujących. (rys. 13)


 Upholstery should be used with accordance to its use.  
No sitting on the armrest, standing on the seat, on the backseat or individual strips of springs is allowed. (picture 13)


 Setzen Sie sich möglichst nicht auf den unteren Rand am Fußteil. Setzen oder stellen Sie sich nicht auf das Kopfteil, dieses ist für solche Belastungen nicht konzipiert. (siehe Bild 13)


 Čalúnený nábytok používajte v zhode s jeho určením. Vyhýbajte sa sedeniu na laktových opierkách, stavaniu na sedadlo, operadlo, alebo iných pružinových miestach. (13)

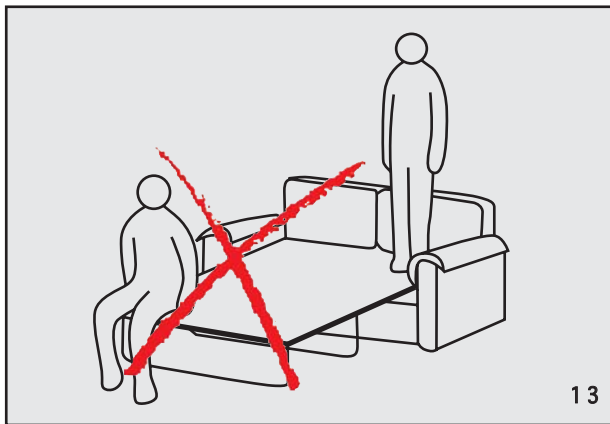
 A kárpatozott bútortokat csak a rendeltetésüknek megfelelően szabad használni. Kerülni kell azt, hogy ráüljenek a könyöktámaszra, ráálljanak az ülőrészre, háttámlára, vagy a rugós lécek valamelyikére. (13. ábra)


 Пользуйтесь мягкой мебелью в соответствии с предназначением. Не садитесь на подлокотники, не становитесь ногами на сиденье, на спинку или отдельные пружинящие планки. (рис. 13)


 Evitați să vă așezați pe marginea inferioară a tapiteriei. Nu vă așezați sau rezekați pe partea superioară a spătarului, aceasta nu este concepută pentru o astfel de sarcină. (13)


 Čalouněný nábytek musí být používán v souladu s jeho určením. Vyvarujte se sedání na loketních opěrkách, stání na sedácích, opěradlech nebo jednotlivých pružinových lištách. (obr. 13)


 Tapcirani namještaj treba biti korišten u skladu sa njegovom namjenom. Treba izbjegavati sjedenje na rukonaslonima, stajanje na sjedištu, naslonu ili na pojedinačnim nosivim letvama. (slika 13)




 Meble należy chronić przed szkodliwym wpływem warunków atmosferycznych, takich jak: nadmierne promieniowanie słoneczne, zwiększona wilgotność powietrza (nie należy przekraczać 70 % wilgotności powietrza), znaczne skoki temperatury. (rys. 14)


 Upholstery should be protected from the damaging influence of weather conditions such as: excessive solar radiation, increased humidity (humidity should not exceed 70%), violent fluctuations in temperature. (picture 14)


 Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung und sehr nahes und helles Halogenlicht, es kann das Ausbleichen vom Leder und Textilien beschleunigen. Auch zuviel Feuchtigkeit sowie Temperaturschwankungen können dem Polstermöbel schaden! (siehe Bild 14)


 Nábytok ochraňujte pred nepriaznivými atmosférickými podmienkami ako sú: priame slnečné žiarenie, väčšia vlhkosť vzduchu /nemala by presahovať 70% vlhkosti vzduchu/, veľké rozdiely vo výkyvoch teploty. (14)

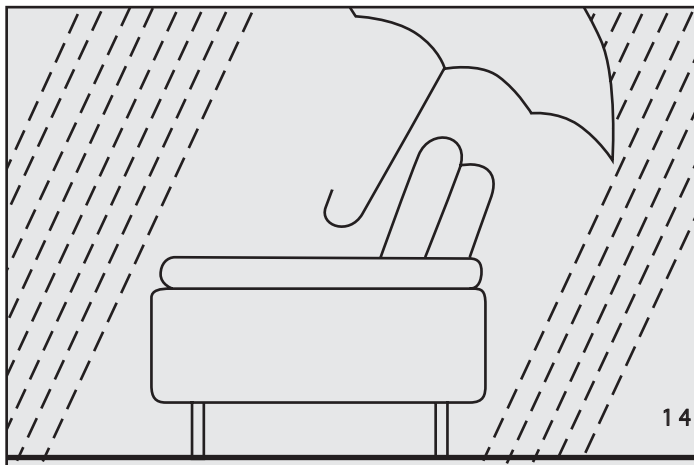
 A bútorok védeni kell az időjárás olyan káros hatásaitól, mint: túlzott napsütés, a levegő megnövekedett nedvességtartalma (a levegő nedvességtartalmának nem szabad átlépnie a 70%-ot), hirtelen, jelentős hőmérsékletváltozások. (14. ábra)

 Защитите мебель от неблагоприятного влияния атмосферных условий, таких как: излишние солнечные лучи, повышенная влажность воздуха (не следует превышать влажности воздуха 70 %), значительные скачки температуры. (рис. 14)

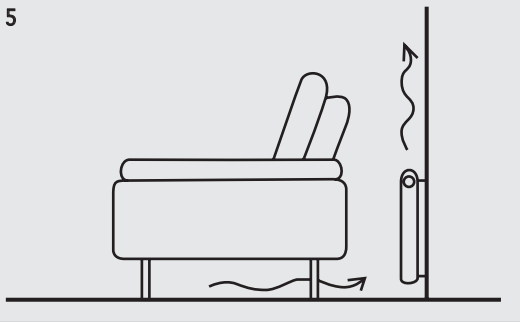
 Evitați expunerea directă la soare sau surse de lumină halogen prea apropiate și prea puternice, în caz contrar este posibilă accelera procesul de decolorare a învelișului din piele sau material textil. Expunerea excesivă la umiditate și fluctuațiile de temperatură pot dăuna mobilei tapitate! (14)


 Nábytek chráňte před škodlivým působením atmosférických vlivů, jako je intenzivní sluneční záření, zvýšená vlhkosť vzduchu (nesmí překročit 70 %), značně vysoké teploty. (obr. 14)


 Namještaj treba čuvati od štetnih djelovanja atmosferskih uvjeta, kao što su: preveliko sunčano zračenje, povećana vlažnost zraka (ne treba prelaziti 70 % vlažnosti zraka), značajne skokove temperature. (slika 14)




15





 Mebli tapicerowanych nie należy stawiać w niewielkiej odległości od czynnych źródeł ciepła, jak grzejniki, kuchenki, piece. (rys. 15)


 Upholstery should not be put close to the sources of heat such as: radiators, cookers and stoves. (picture 15)


 Zu viel Wärme/Hitze schadet den Bezügen (Leder wie Stoff), auch der Schaumstoff und Rattenelemente leiden unter zu großer Hitze. Ihr Polstermöbel darf also nicht direkt am Heizkörper stehen! Auf ausreichenden Abstand ist zu achten. (siehe Bild 15)


 Čalunený nábytok by nemal stáť v blízkosti aktívnych zdrojov tepla, ako sú: radiátory, pece, šporáky. (15)

 A kárpitozott bútorokat nem szabad működő hőforrások, mint pl. radiátorok, konyhai tűzhelyek, kályhák közvetlen közelébe állítani. (15. ábra)

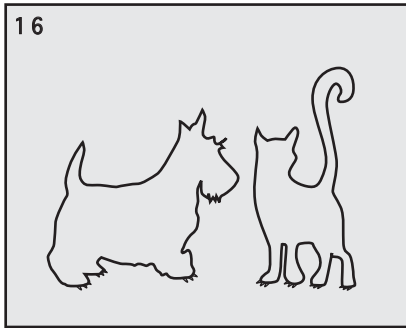
 Не ставьте мягкую мебели рядом с работающими источниками тепла (различными обогревателями, печками, плитами). (рис. 15)


 Prea multă căldură dăunează materialului invelitor (atât piele cât și material textil) și în același timp și spumei poliuretanică din interior și elementelor din ratan. Nu este indicat, ca mobilierul dumneavoastră tapițat să fie așezat în apropierea sursei de căldură! Este indicat să se mențină o distanță suficient de mare. (15)


 Čalouněný nábytek nelze umísťovat v blízkosti zdrojů vytápění – topných těles, sporáků, kamen. (obr. 15)


 Tapecirani namještaj ne treba stavljati blizu aktivnih izvora topline kao što su grijalice, štednjaci, peći. (slika 15)


16




 Uwaga! Pazury zwierząt domowych mogą uszkodzić powierzchnię materiałów obiciowych. (rys. 16)


 Warning! Claws of domestic animals can damage the surface of upholstery fabric. (picture 16)


 Krallen von Haustieren schaden jedem Bezug! (siehe Bild 16)


 Pozor! Pazúry domácich zvierat môžu poškodiť povrch poťahových látok. (16)


 Figyelem! A háziállatok körmei kárt tehetnek a kárpitok anyagának felületében. (16. ábra)


 Внимание! Когти домашних животных могут повредить поверхность обивочных материалов. (рис. 16)


 Ghearele animalelor de companie dăunează oricărui material invelitor! (16)


 Upozornění! Drápy domácích zvířat mohou poškodit povrch potahových látek. (obr. 16)


 Pažnja! Kandže domaćih životinja mogu oštetiti površine materijala za prekrivanje. (slika 16)


 Uwaga! Materiały sztucznie barwione (np. jeans), mogą widocznie odbarwić jasne kolory obić. Paski, nity oraz pozostawione w odzieży klucze mogą mechanicznie naruszyć strukturę pokrycia. (rys. 17)


 In case of light upholstery fabric the clothes made of fabrics which are artificially dyed (e.g. jeans) can dye its surface. Belts or keys left in the pockets of the clothes can damage mechanically the structure of the fabric or leather covering the furniture. (picture 17)


 Bei hellen Bezügen kann durch Abrieb der Jeans eine sichtbare Farbübertragung (abfärben) erfolgen. Manchmal kommt es zur Beschädigung der Bezugshülle durch scharfe Gegenstände, die in der Hose getragen werden (wie z.B. Schlüssel). (siehe Bild 17)

 Pozor! Látky umelo farbené ako napr. jeans môžu viditeľne odfarbovať svetlé farby potahových látok. Pásky, nity a kľúče ponechané v oblečení môžu mechanickým spôsobom narušiť a poškodiť štruktúru povlaku na látke. (17)

 Figyelem! A mesterségesen színezett anyagok (pl. jeans) látható módon elszínezhetik a kárpit világos színeit. Övek, tük, valamint a ruházatlan hagyott kulcsok mechanikus sérüléseket okozhatnak a kárpit szerkezetében. (17. ábra)

 Внимание! Материалы, покрашенные искусственным способом, (н-р, джинсы), могут заметно перекрасить материалы светлых цветов. Ремень, заклепки, а также оставленные в одежде ключи и другие предметы могут механически повредить структуру покрытия. (рис. 17)

 La materialele învelitoare de culoare deschisă pot apărea pete de culoare prin abraziunea cu diverse materiale textile de îmbrăcăminte, colorate chimic (blue jeans, etc.). Uneori pot apărea deteriorări a materialelor învelitoare datorită obiectelor ascuțite, care sunt purtate de utilizator (de exemplu chei). (17)

 Upozornění! Umělé barvené materiály (např. jeans) mohou viditelně obarvit potahové látky. Opasky, nity a klíče v oděvch mohou mechanicky poškodit strukturu potahových látek. (obr. 17)

 Pažnja! Umjetno bojani materijali (npr. traperice), mogu vidljivo promjeniti boju svijetlih dijelova presvlake. Remenje, nitne ili ključevi koji su ostavljeni u odjeći mogu mehanički oštetiti strukturu presvlake. (slika 17)

